



АРБАТТА ЗАМАНАВИ ӨНЕР ФЕСТИВАЛИ
ФЕСТИВАЛЬ СОВРЕМЕННОГО ИСКУССТВА
CONTEMPORARY ART FESTIVAL

ArtBatFest 2011

Заманауи Өнер Фестивалі

ArtBatFest 2011

28 мамыр - 25 маусым, 2011

Алматы, Арбат (Жібек Жолы)

Contemporary Art Festival

ArtBatFest 2011

May 28 - June 25, 2011

Almaty, Arbat (Zhibek Zhoiy)

Фестиваль Современного Искусства

ArtBatFest 2011

28 мая - 25 июня, 2011

Алматы, Арбат (Жибек Жолы)

Әр қаланың өзіндік жеке мерекесін атап өтуге құқы бар. Әр суретшінің өз ойы мен қиялын жүзеге асыруға, өзіндік Көрермен мен Бағалаушы табуға құқы бар. Әр Көрермен өмірінде ең болмағанда бір рет Суретші болуды армандауға құқы бар. ArtBatFest – өнер мерекесі, кез-келген жүргінішінің кенеттен өнерге қызығатын Көрерменге айналуына мүмкіндік беретін бақытты сәт. Бұл мүсіншілердің, суретшілердің, суретке түсірушілердің, актерлер мен музыканттардың мейрамы. Бұл күлкі мен нәзік, аяныш пен ыза тоғысатын кез. Бұл сандық бейнелеу құралдарының назарына ілінетін мыңдаған суреттер. Бұл он мыңдаған қала тұрғындарының алғысқа толы шат жүздері. **Бұл - ArtBatFest.**

Қала – тарихи-құрылымдық, сәулеттік, топонимикалық тарихты қамтитын мәдениеттің ортасы, бұл жерде әлеуметтік-қоғамдық нормалар мен дәстүрлер де жинақталған. Қоғамдық мерекелерді осы қатарға жатқызуға болады. ArtBatFest-бұл ең алдымен қалаға өзінің қайталанбас төл мерекесін сыйлау. Бұрынғы кеңестік елдердің қалалық тұрғындары мерекелерге еножар қарайды, өйткені олар қоғамдық мейрамдарға басшылық тарапынан нұсқау берілетін шара ретінде қарауға үйренген. Бірақ нағыз мейрам дегеніміз халықтың ұсынысы арқылы дүниеге келуге тиіс, әкімшілік оны тек қаржылай қамтамасыз етеді. Қала – өзін аялайтын, өзін қорғайтын, өзі үшін жауапкершілікке ие адамдарға тиесілі мекен. Осы сезімдердің арқасында Street art пен Public art сияқты шығармашылықты қабылдаудан туған өнер түрлері пайда болды. Бұларды көшеге шыққан өнер деп атасақ та болады, алдын-ала дайындалмаған көрермен қаламен байланысқа түседі. ArtBatFest жастығына қарамастан осы бағытта қозғалып келеді.

Каждый Город имеет право на свой, особенный праздник. Каждый Художник имеет право на реализацию своих идей и замыслов, право иметь своего Зрителя и Ценителя. Каждый Зритель имеет право хотя бы раз в жизни захотеть стать Художником.

ArtBatFest – это праздник искусства, время долгожданной и счастливой трансформации любого пешехода в заинтересованного Зрителя. Это праздник скульпторов, фотографов, актеров, художников и музыкантов. Это улыбки и недоумение, сочувствие и негодование. Это гигабайты изображений на переполненных цифровых носителях. Это десятки тысяч благодарных и воодушевленных горожан.

Это-ArtBatFest.

Город – это особый культурный организм, где работают как историко-градостроительные, архитектурные, топонимические истории, так и социально-общественные ритуалы и нормы, сложившиеся в данном месте. К ним относятся, например, общественные праздники. А ведь ArtBatFest-это прежде всего попытка подарить городу свой, уникальный, традиционный праздник.

Для городских жителей постсоветских государств характерна социальная апатия по отношению к празднику, поскольку они привыкли, что общественный праздник – это нечто, где они фигурируют только как статисты, которых "руководство" должно развлекать. Однако настоящий праздник-это инициатива, которая идет снизу и лишь административно и финансово поддерживается сверху. Город – это то, что принадлежит людям, которые его любят, о нем думают, и за него отвечают. Именно это чувство и способствует появлению и творческому восприятию таких форм искусства, как Street art и Public art. Это искусство, вышедшее на улицы, подразумевающее взаимодействие с городским пространством и доступное для неподготовленного зрителя. ArtBatFest, при всей своей молодости, это как раз движение в этом направлении.



Every City is entitled to have its own special celebration. Every Artist is entitled to bring to life his ideas and projects, to have his Viewer and Judge. Every Viewer is entitled to want to become an Artist, at least once in his life.

ArtBatFest is a celebration of art, the time of long-awaited and happy transformation of any passerby into an engaged Viewer. This is the festival of sculptors, photographers, actors, painters and musicians. It means smiles and perplexity, sympathy and indignation. It means gigabytes of images on the overloaded digital carriers. It means tens of thousands of grateful and inspired citizens.

It is ArtBatFest.

City is a unique cultural organism where historical and town-planning, architectural and toponymic stories, as well as social customs and norms that have developed in this place, are in work. But ArtBatFest is, first of all, an intent to give to the city its own unique traditional celebration. For the city dwellers of the post-Soviet countries, it is normal to be socially apathetic to celebrations because they got accustomed to any social celebration being something where they act only as extras, whom the "leaders" have to entertain. But a real celebration means a bottom-up initiative, and only supported top-down in administrative and financial terms! City is something that belongs to people who love it, think about it and feel responsible for it. It is this feeling that encourages appearance and creative perception of such forms of art as Street art and Public art. It is the art that has come out into the streets and that implies interaction with the city space and being accessible for an amateur viewer. ArtBatFest, though still having a short history, is a move in this direction.

Открытие Фестиваля. Пресс-конференция.

Слева направо: Молдакул Нарымбетов, Игорь Слудский, Дмитрий Пиликин, Андрей Люблинский.

Opening Ceremony. Press conference.

Left to right: Moldakul Narymbetov, Igor Sludskiy, Dmitry Pilikin, Andrei Liublinskiy.

Фестивальнің ашуы. Баспасөз мәслихаты.

Солдан оңға: Молдақұл Нарымбетов, Игорь Слудский, Дмитрий Пиликин, Андрей Люблинский.



РЕСЕЙ
RUSSIA
РОССИЯ



ИЗРАИЛЬ
ISRAEL
ИЗРАИЛЬ



ЎЗБЕКІСТАН
UZBEKISTAN
УЗБЕКИСТАН



ҚАЗАҚСТАН
KAZAKHSTAN
КАЗАХСТАН





Андрей Люблинский
Кішкене Қызыл адам

Andrei Liublinskii
Red Man

Андрей Люблинский
Красный человечек

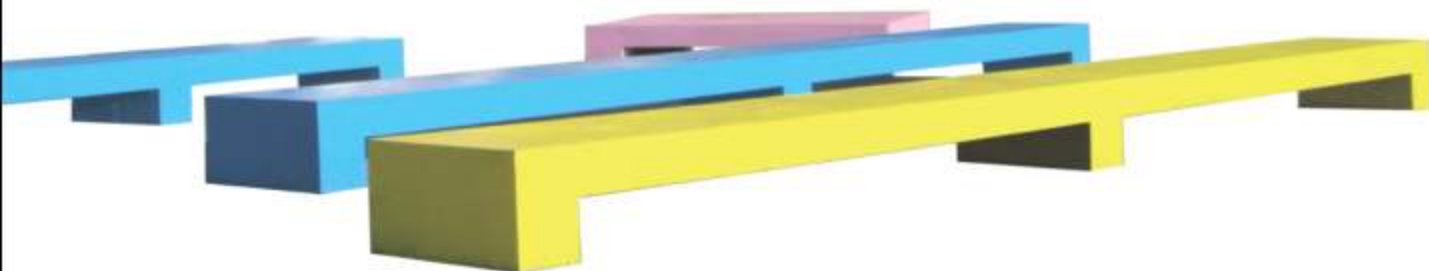


РЕСЕЙ
RUSSIA
РОССИЯ

Андрей Люблинский
Орындықтар

Andrey Lyublinsky
Benches

Андрей Люблинский
Скамейки



Андрей Рудьев
Асқан батырлар аллеясы

Andrey Rudyev
Superheroes Alley

Андрей Рудьев
Аллея супергероев



РЕСЕЙ

RUSSIA

РОССИЯ





Константин Новиков
@yestik

Konstantin Novikov
Curiosity

Константин Новиков
Любопытство

РЕСЕЙ
RUSSIA
РОССИЯ





Вероника Рудьева-Рязанцева
Drive in/менің үйдегі кинотеатрым

Veronica Rudyeva - Ryazantseva
Drive in/My Home Theater

Вероника Рудьева-Рязанцева
Drive in/мой домашний кинотеатр

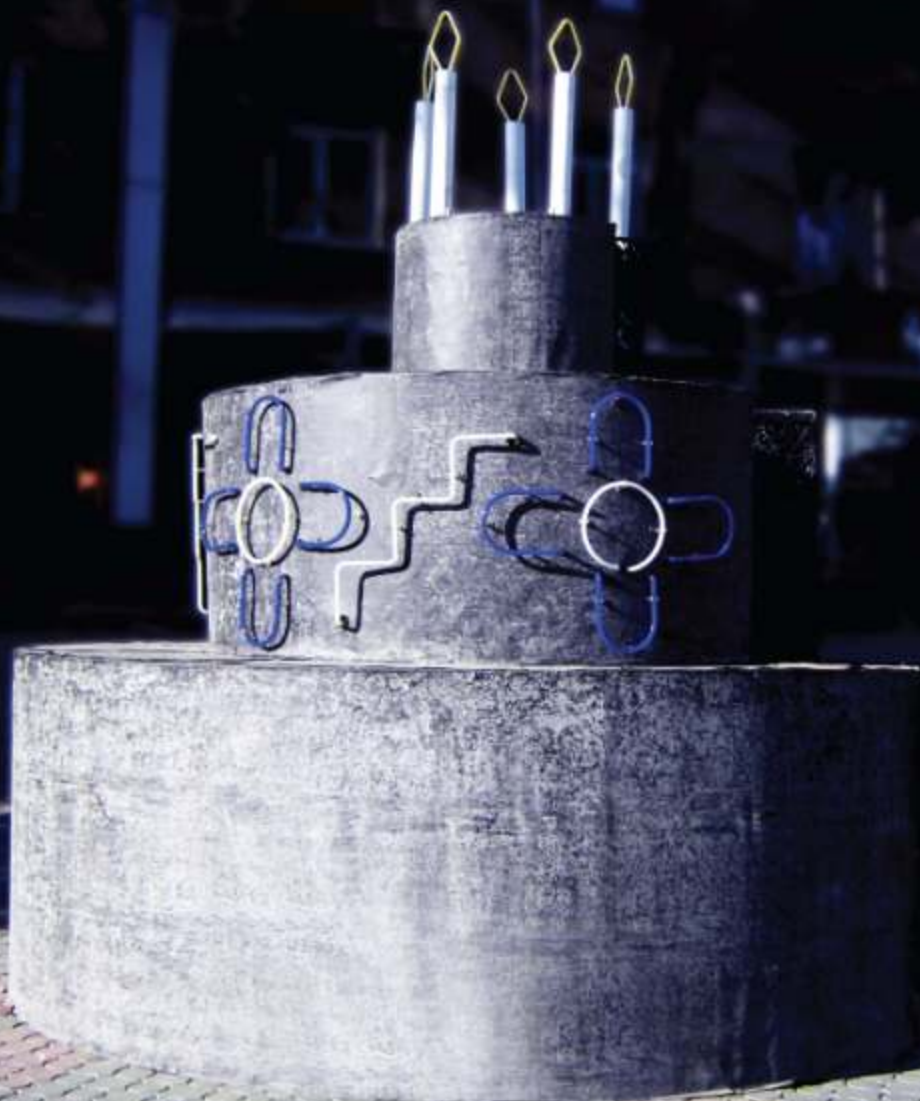
РЕСЕЙ

RUSSIA

РОССИЯ



РЕСЕЙ
RUSSIA
РОССИЯ





Андрей Рудьев
Торт

Andrey Rudyev
Cake

Андрей Рудьев
Торт

Мағыналы ойын кеңістігі
Пространство игры смыслами
The Space of the Game with Meanings

Екінші ArtBatFest өз өмірін 2011 жылдың 28 мамырында бастады. Contemporary art-ты бағалайтындардың қуанышына орай оның мәртебесі өзгерді: қарапайым өнер мерекесінен халықаралық деңгейге көтерілді. Биыл оған алматылықтардан бөлек алыс және жақын шет мемлекеттердің суретшілері қатысуда. Бұл жолы көше экспозициясы үш есе үлкен аумақты қамтыды және Жібек Жолының үш кварталының көз-келген нүктесінен өнер туындыларына қызыға қарап тұрған адамдарды кездестіруге болады. Нысандарды асықпай араласаңыз олардың арасындағы үндестікті, сюжет ұқсастығын байқай аласыз. Мерекенің ашылу салтанатында қатысушыларды Молдақұл Нарымбетовтың номадтық нысаны таң қалдырды – «Победа» автокөлігін шиналардың кесіндісімен қатпаған, төбесінде резіңке-тастан жасалған балбал отырғызған, ал пайдаланылған түгін артқы қанатқа орнатылған «самауыр» құбырдан шығып тұрды. Суретші өзінің еңбегіне «Қазақша тюнинг» деген мысқыл аралас атау берді. Елімізге арналған осы туындыдан бастау алып, негізгі тақырыпқа көшейік. Тастан жасалған жемістері бар «Түрген алмасы» да, шиналардың кесіндісі мен Алматыдан мың шақырым қашықтықта жатқан Шардары су қоймасынан алынған тастардан жасалған жүз бір мүсіннен құралған көз тартарлық бейнелер де Молдақұл ағаның еңбегі. Мүсіндерге қарап тұрсаң көз алдыңа дала түркілерінің тас мүсіні мен керамикадан жасалған қытай әскерлері келеді. Суретші шығармасын «Мен – қазақпын, мың өліп, мың тірілген» деп атапты. Сахи Молдақұлұлының «Байқоңыр» атты еңбегі де қазақ халқының тарихынан сыр шертеді, темірден жасалған параллелипедтің қырлары жергілікті петроглифтік сарынмен күйдірілген. Зымыранды цилиндр пішінді етіп бермеу себебі көшпендінің екі шетіне көз жетпейтін ұлан-ғайыр даласының төрт тұсын бейнелеу болса керек. Дөрекі пішін мен жазықтықтың ой-шұңқырының көп болуы да қанша уақыт өтсе жер бетіндегі қаһармандардың ерлігі өзектілігін жоймайтынын сипаттап тұрғандай.

Темір, ағаш және сүйектен жасалған және көшпенділіктің жойылуын мұрмен бейнелейтін Ермек Сапаровтың «Герника» атты композициясы да өте қызықты. Пикассоның әлемге танымал шығармасына сілтеме жасауы суретшінің ұстанымын айқындап тұрғандай. Сергей Габов пен Слава Адамның «Өрлеудің қозғаушы күші» жұмысында да қазақстандық тақырып көтерілген. Композиция біздің еліміздің картасынан, айнаның сынықтарынан құралған және арт жақта велосипед бейнеленіпті. Әлбетте сынықтар – бұл бір жерге топтасқан біздің елдің тұрғындары. Велосипед – тұрғындардың экологиялық сауаттылығының белгісі. Сондықтан да көз-келген сынықтан өз бейнесін көрген және жер шарының тазалығы жайлы ойланған әрбір адам өркендеудің қозғаушы күші болып саналады. Бұқараның ішіндегі адам – басқа тақырып. Бұл жерде Андрей Любинскийдің «Қызық адам» атты шығармасына тоқталған жөн. Стильді бедері бар алып ақ үстел де, үлкен түрлі-түсті орындықтар да кішірейту журнапын жалғауға мүмкіндік бермейді. Кекесін де жоқ емес бұл алып адам – бұрынғы кеңестік көзенің өкілі, сол заманға тән бірдейлестіру, бір қалыптан шыққандай болып жүру сүйегіне сіңіп қалған, одан құтылу қиын. Айта кетерлігі, бұл орындықтар шаршаған жолаушылардың отырып, демалуына жақсы болды. Әр нәрсенің екі жағы бар деген осы. Бұған жақын жерде бірнәрсенің маңына тығыз шоғырланған биік он екі мүсін байқалады. Бұл Константин Новиковтың «Әуесқойлық» туындысы. Өтіп бара жатқандардың бәрі олардың неге қарап тұрғанын білгісі келеді, бірақ ол оңай емес. Дөңес жерге шығып, төменде жасырылған шығарманың атауын оқыған кезде еріксіз езу тартасың. Евгений Кондратьевтің «Олай емес» атты балалар велосипеді бар (жасына лайық емес) еңбегі мен «Асқазан» деген қызық атауы бар зенгір аспанға ұмтылған қараторғайдың үйшігі өте қызық. Осы шығарма арқылы суретші адамдардың біресе тағамды, біресе ақпаратты қорытумен болатынын тұспалдады ма екен?

Осы қатарға Алексей Филимоновтың пластик бөтелкелермен толтырылған «Тұтынушы ағашы» мен «Менің үйдегі кинотеатрым» аталатын Вероника Рудьева-Рязанцеваның алып қызыл диванын және Андрей Рудьевтің екі нысанын: алып «Торты» мен супермен, бәтмен және өрмекші адамдардан тұратын «Батырлар аллеясын» жатқызуға болады.

Соңғыларды мифтік кейіпкерлер бейнеленген топқа қоссақ та болар. Онда бақыт Бүбіқанованың көне тастарға ұқсайтын «Адам мен Хауа Анасы» және бос кеңістікте металдан жасалған шиыршықтың бәрін тудыратынын бейнелейтін Смаил Баялиевтің «Буддасы» бар. Бұл қатарға Сәкен Нарымбетовтың «Жыл мезгілдері» де кіреді, онда бәрін көріп тұратын құрыш көз жер бетінде ұшып жүргендей әсер қалдырады. Шығарманы көргенде тақырып пен суреттің ұқсастығын іздеп басыңыз қатады. Қуанышқа қарай екі сюрреалистік көз: Макс Эрнстің «Жиһан дөңгелегі» мен Рене Магриттің «Жалған айнасы» есіңізге түседі. Суретші көркем бейнелерді әлемнің шынайылығына негіздеген: осы көздер арқылы нақты жарықты көреміз және жыл мезгілдері де елеусіз өтіп жатыр.

Кейбір нысандар — мағынасы бар тапқыр ойындар тәріздес. 'Nebula' адамның қолына және хатқа арналған құралды бейнелейтін омоним сөзге құрылған күлкілі «Қолдар» туындысы мен айналдырған кезде екі қызыл жағы сай келмейтін «Рубиктің текшесі» атты шығармасын көрерменге ұсыныпты. Сәкен Нарымбетовтың «Бүлік» атты еңбегі металл арқандар мен түрлі-түсті баулардан құралған сымбатты жыланды бейнелейді. Үлкен ырақ кідірісі тыныстауды, қарқынмен қозғалуды сездіреді. Жастардың аталған нысан ішінде шаттықпен айналып жүргенін байқадық. Заманауи өнердің мақсаты – мағынаны ойнату ғана емес, әр адамның санасын түрткілеп, көкейіне сауал тастап, шығармашылық кеңістігіне жетелеу болса керек.

Баян Барманқұлова
Өнер зерттеуші

Второй ArtBatFest начал свою жизнь 28 мая 2011 года. К удовольствию всех ценителей contemporary art статус его изменился: из городского праздника искусств он стал международным. Теперь в нём, кроме алматинцев, участвуют художники из ближнего и дальнего зарубежья.

В этот раз уличная экспозиция заняла второе, большую территорию, и в любой точке трёх кварталов Жибек Жолы находится интригующий объект, втягивающий в процесс активного зрительского наблюдения. В результате фланирования от одного объекта к другому можно обнаружить сквозные темы и сюжеты.

В день открытия всех заворочил номадический объект Молдакула Нарымбетова — замаскированный обрезами шин автомобиль 'Победа', на крыше которого восседал резиново-каменный балбал, а выхлопной дым вылетал из 'самоварной' трубы, устроенной над задним крылом. Художник иронично назвал своё произведение 'Казахский тюнинг'.

С этого посвящения нашей стране и начнём стигание объектов к общей теме. Молдакула принадлежит и 'Турген алмазы' с каменными плодами, и масштабная поразительная инсталляция из ста одной фигур, созданных из обрезков шин и замечательно красивых камней изпод Шардарьинского водохранилища, что в тысяче километров от Алматы. Изображения вызывают в памяти степные тюркские изваяния и керамическое китайское войско. Художник дал своей композиции пафосное патристическое название, которое по-русски звучит так: 'Я — казах, тысячу раз погибший, тысячу раз воскресший'.

К казахской теме относится и 'Байконур' Сахи Молдакулы — железный параллелепипед, грани которого прожжены местными петроглифическими мотивами. Отказ от цилиндрической формы ракеты связан, пожалуй, с желанием обозначить четыре стороны света, на которые протянулась бесконечная земля кочевника. Брутальная форма и множественные прорывы плоскостей слагаются в героический

образ земли с неразрывностью исторического и актуального времён. Не менее интересна композиция 'Терника' Еркема Сапарова, созданная из железа, дерева и кости и посвящённая драме исчезновения кочевого образа жизни. Отсылка к всемирно известной работе Пикассо проясняет позицию художника. Казахская тема прозвучала и в работе 'Двигатель прогресса' Сергея Габова и Славы Адама. Композиция состоит из карты нашей страны, выложенной осколками зеркала, и велосипеда, стоящего сзади. Несомненно, осколки это индивидуумы, объединённые общей землей. Велосипед — признак экологической грамотности населения. Так что двигателем прогресса является каждый, кто увидел своё отражение в любом осколке и задумался о чистоте планеты.

Другая тема — человек толпы, человек-масса. Здесь впечатляет внушительная композиция Андрея Любинского 'Красный человечек'. Ни монументальный белый стул с огромной стилизованной фигурой, ни большие разноцветные скамьи не допускают уменьшительного суффикса. Тут не без иронии: этот гигантский человечек — родом из ещё недавнего советского прошлого, в котором все были подвергнуты унификации, от которой трудно избавиться. Кстати, эти скамьи стали местом отдыха для уставших прохожих. Такая вот обратная связь.

Недалеко расположилась высокая группа из двенадцати тесно стоящих фигур, сгрудившихся вокруг чего-то. Это 'Любопытство' Константина Новикова. Все прохожие пытаются заглянуть в созданный ими круг, это мало кому удаётся. Когда находят название, спрятанное внизу у выступа, на который можно встать, сменяются.

Интересны два объекта Евгения Кондратьева: 'Не так как кажется' с детским велосипедом (не по возрасту?) и небоскрёб-скворечник с забавным названием 'Желудок'. Не намёк ли это на то, что человек вынужден вечно переваривать то пищу, то информацию? Сюда же можно отнести увешенное

пластиковыми бутылками 'Древо потребителя' Алексея Филимонова, гигантский красный диван Вероники Рудыевой-Рязанцевой, названный 'Мой домашний кинотеатр', и два объекта Андрея Рудыева: монументальный почтовый 'Торт' и 'Аллея героев', состоящая из двух суперменов, бэтмена и человека-паука.

Последних можно отнести и к группе мифических персонажей, среди которых похожие на древние камни 'Адам и Ева' Бахыт Бубиановой и 'Будда' Смаила Байлиева — красная спираль из металла вокруг пустоты, которая рождает всё. К ним примыкают 'Времена года' Сакена Нарымбетова — стальной контур всевидящего ока, словно плывущего над землей. Голову сломаешь, размышляя о соответствии изображения названию. К счастью, в памяти возникают два сюрреалистических глаза: 'Колесо света' Макса Эрнста и 'Фальшивое зеркало' Рене Магритта. Художник перевёл иллюзию живописных образов в реальность мира: сквозь этот глаз льётся настоящий свет, и мимо него будут скользить настоящие времена года. Некоторые объекты — остроумная игра со значениями.

'Nebula' принадлежат смешливые 'Ручки', обыгрывающие слово-омоним изображением инструмента для письма и кистей рук человека, и 'Кубик Рубика' в состоянии прокрутки и с невозможными двумя красными сторонами. 'Пульс' Сакена Нарымбетова — изысканная фрагментированная змея из металлических арок и цветных шнуров. Большие цезуры создают ощущение дыхания, движения рыбами. Надо сказать, что молодые прохожие с удовольствием кружат внутри и снаружи этого объекта.

Пожалуй, цель современного искусства — не только поиграть смыслами, поставить вопросы, чтобы завертывались шарики-ролики в каждой голове, но и увлечь любого в пространство творчества.

Баян Барманкулова
Искусствовед

The second ArtBatFest started on May 28, 2011. To the satisfaction of all connoisseurs of the contemporary art, its status has changed – from a city art festival, it has become an international one. Now, apart from Almaty citizens, it boasts participation of the artists from the CIS and other foreign countries.

This time, the street display has taken the territory thrice as big, and at any point of Zhybek Zholy three blocks you can find an intriguing object, which absorbs into active viewing. As a result of strolling from one object to another, one can discover common topics and subjects.

On the opening day, everyone was fascinated by a nomadic object by Moldakul Narymbetov – Pobeda car hidden under tire strips, with a rubber and stone balbal (a Turkic stone sculpture) mounted on its roof, and the exhaust gas getting out of a samovar pipe arranged over the rear wing. The artist ironically called its work The Kazakhstan Tuning.

From this dedication to our country, we will start pulling the objects to the common subject. Moldakul is also the author of Turgen Almas with stone fruit, and large-scale striking installation consisting of one hundred and one figures created from tire strips and incredibly beautiful stones from Shardaria reservoir, which is one thousand kilometers away from Almaty. The images bring to one's mind the Turkic prairie sculptures and Chinese ceramic army. The artist gave to its composition a pretentious patriotic name which sounds like "I am Kazakh, one thousand times dead and one thousand times risen".

Kazakhstan subject also includes Baykonur by Sakhi Moldakuly, an iron parallelepiped, which sides are burnt through with local petroglyph motifs. Probably, the unwillingness to use a cylindrical rocket is in order to mark the four corners of the world, to which the infinite nomad land extends. Harsh form and numerous breaks of the planes compose into a heroic image of the earth with the continuity of history and modern times. The composition Guernica by Ernek Saparov is also very interesting, it was made from iron, wood and bone and is dedicated to the drama of vanishing of the nomadic life.

The reference to the world-known Picasso's painting clarifies the artist's position.

Kazakhstan subject also sounds in the work called The Engine for Progress by Sergey Gabov and Slava Adam. The composition presents a map of our country inlaid with the mirror fragments and a bicycle behind. Undoubtedly, broken fragments are individuals united by the earth. The bicycle is a sign of environmental awareness of the population. So, the engine for progress is everyone who has seen his reflection in any of the mirror fragments and has thought about the environment protection.

Another subject is a man from the crowd, a "mass-man". Here, the imposing composition by Andrey Lyubinskiy called A Red Man doesn't fail to impress. Neither monumental white chair with a huge stylized figure, nor large multicolour benches permit using the diminutive suffix. The irony is also present here: this huge "little man" is from recent Soviet times, where everyone was subject to unification which is hard to get rid of. By the way, these benches have become a place of rest for the tired passersby. That's an interesting inverse link.

Near, there is a high group of twelve closely standing figures crowding around something. This is The Curiosity by Konstantin Novikov. Everyone tries to look into the circle made by them, but only few succeed. When they read the name hidden below, next to the high step on which you can stand, they laugh.

Two objects by Eugeny Kondratiev draw one's attention. These are It's Not What It Looks Like with a child's bicycle (not suitable for the age?) and Skyscraper Birdhouse with a funny name of The Stomach. Maybe it is a hint that a man has to digest all the time, sometimes food and sometimes information?

The Consumer's Tree by Alexey Ryazanov covered with plastic bottles, a huge red sofa by Veronica Rudieva-Ryazantseva called My Home Cinema, and two objects by Andrey Rudiev – a monumental eaten off Cake and The Alley of Heroes consisting of two supermen, batman and spiderman, belong to this category.

The latter can be also assigned to the group of mythological characters, which include

Adam and Eva looking like ancient stones by Bakhyt Bubikanova and Buddha by Smail Bayualiev – a red metal spiral around the emptiness which gives birth to everything. It also includes the Seasons by Saken Narymbetov – a steel outline of the eye of the Omniscience as if floating over the earth. One would rack his brain thinking about the correspondence between the image and the name. Luckily, two surrealist eyes come to mind: Max Ernst's The Wheel of Light and Rene Magritte's The False Mirror. The artist has translated the illusions of the painted images into the real world, with the real light coming out through this eye and real seasons passing by in front of it.

Some objects are witty game with the meanings. Nebula has created an amusing composition of pen and hands, playing on the homonymous words (pen and hand are homonyms in Russian), and The Rubik Cube in the state of turning and with impossible two red sides. The Pulse by Saken Narymbetov is a fine fragmented snake made from metallic arcs and colorful laces. Large caesuras give an impression of breathing, of moving jerkily. It must be pointed out that young passersby enjoy going round inside and outside this object.

Probably, the objective of the contemporary art is not only to play with the meanings, to trap someone so that the marbles in every head would start moving, but also to fascinate everyone with the art.

Bayan Barmankulova
Art critic





ҚАЗАҚСТАН



Сергей Габов және Слава Адам
Өрлеу қозғалтқышы

Sergey Gabbov and Slava Adam
Engine for Progress

Сергей Габов и Слава Адам
Двигатель прогресса



ИЗРАИЛЬ
ISRAEL
ИЗРАИЛЬ



Бұқара халық «қазіргі өнер» терминін көбінесе «маңдайы кең» оқымыстыларға арналған өнер немесе өнердің өзіне ғана арналған өнер (*gratia artis*) деп түсінеді, бұл сөзтаңба автордың суретте берілген құпия ойын аршып, түсіну үшін, белгілі бір эзотерикалық, яғни санадан тыс, бейсана білім керек, деген сенімді ойымызға нық орнатқан. Өкінішке қарай, бұл көбінде қазіргі өнер әлемі мен оның жақтастарын түсінбестен келемеждеуге әкеліп соғуда. Мен Алматы туралы Қазақстанның мәдени астанасы дегенді естігеніммен, шетелден келген қонақтар қала көшелерінде, салбақтар мен басқа да қоғамдық орындарда қазіргі өнер туындыларының кемде-кем көрініс тапқанына таңқалуы ғажап емес.

Ал Мәскеудің «Арбаты» құрметіне аталған көшеде тынысыңды кеңітетін ArtBatFest болып өтті. Әлбетте, осы серуенге арналған аса танымал жер осындай көрмені өткізуге әбден лайық, себебі айшықты жасаппаздықпен өрілген инновациялық қондырмалар көптеген көрерменнің көзін қуантып, жанын жадыратты. Көпшілікке жай ғана серуен құрып, көрмеге қойылған еңбектерге қарап, сезім мен ой тұңғығына бату ғана емес, көптеген жағдайларда олармен өзара әрекеттестікте болу, яғни оларды

ұстап көру, иісін сезу, тіпті дәмін де тату ұсынылды – бұл бес сезім мүшесінің барлығына арналған ерекше сезім тойы болды!

Мен үшін бұл оқиғаның ең маңызды жері – кәрі-жасына қарамастан, барлық көрермендердің өздерінің демалыс күнгі жоспарын өзгертпей-ақ және алыста немесе әйнек астында жатқан шаң басқан жәдігерлерге қарау үшін билет алмай-ақ, қазіргі заманғы суретшілердің еңбектерін бағалай алатыны болды. Мұнда біз адамдардың өзінің, адамдарға арналған және адамдар арасында – тиісінше қоғамдық орында көрсетілген өнердің куәсі болып, сол өнердің өзіне тәнті болдық!

Менің ойымша, көз келген өнер туындысының ақырғы мақсаты оны көргендердің эмоциялық жай-күйін айқындау болып табылады;

осы фестиваль барысында шығарма жұмыстарын көргендердің барлығы бірауыздан таңданып, әсер ырқына берілді және шат - шадыман болды! Мұның мәнісі осындай мерекелердің қазіргі өнерді қалың көпшілікке ұсыну үшін – бұқара көпшілікті өнерге көзқарас танытуға үйретіп, санасына ой тастау үшін ұйымдастырылатынында – ақыр соңында бұл оң талпыныс болып табылады емес пе?

Слишком часто, термин "современное искусство" воспринимается широкой общественностью как искусство для "высоколобых" интеллектуалов или как искусство ради искусства (*gratia artis*) - стигма настаивает, что для того, чтобы расшифровать и понять скрытое послание автора, необходимы определенные эзотерические знания. К сожалению, это часто приводит к неприятию и возможному высмеиванию мира современного искусства и его сторонников. Не смотря на то, что я часто

Карл Уэтан
Ұлыбританиялық Фотосуретші

слышал об Алматы как о культурной столице Казахстана, посетители из-за границы могут быть удивлены нехваткой современного искусства, демонстрирующегося на улицах города, в парках и других общественных местах. И вот, словно глоток свежего воздуха, на улице города, названной в честь знаменитого московского «Арбата», состоялся ArtBatFest. Несомненно, это популярное место для прогулок идеально подходило для выставки такого рода, так как ярко творческие и инновационные установки были представлены вниманию более широкой аудитории. Общественности было предложено не просто гулять и размышлять о работах на выставке, но во многих случаях физически взаимодействовать с ними: ощущать их на ощупь, на запах и даже на вкус – особый праздник для всех пяти чувств!

Для меня, пожалуй, самый важный аспект этого события состоит в том, что зрители всех возрастов имели возможность познакомиться с работами современных художников без необходимости изменения своих обычных планов на выходные дни или покупки билетов для того, чтобы посмотреть на пыльные реликвии на расстоянии или за стеклом. Здесь у нас было искусство самих людей, для людей, и среди людей – в общественном месте, так, как это должно быть!

По моему мнению, конечная цель любого произведения искусства, состоит в выявлении эмоциональной отдачи от тех, кто воспринимает его; во время этого фестиваля, отзывы о работах были единодушным очарованием, обаянием и восторгом со стороны всех, кто принимал участие! Суть в том, что такие праздники служат для того, чтобы подарить современное искусство более широкой аудитории – научить и дать пищу для размышлений – что, в конце концов, можно считать только положительным.

Карл Уэтам
Фотограф Великобритании

All too often, the term 'contemporary art' conveys to the general public an art which is 'high brow' or gratia artis – the stigma persists that certain esoteric knowledge is required to decipher and comprehend an author's hidden message. Unfortunately this frequently results in the rejection and possible derision of the contemporary art world and its protagonists. Although I have often heard Almaty hailed as the cultural capital of Kazakhstan, visitors from overseas may well be surprised at the lack of contemporary art on display in the city's streets, parks and other public areas.

What a breath of fresh air, then, was the ArtBatFest that was held on the city's pedestrianised zone, named after Moscow's famous 'Arbat' street! This popular strolling-place proved the perfect venue for such an exhibition, since the brightly creative and innovative installations were able to reach a much wider audience. The public were invited not simply to walk around and contemplate the works on display, but in many cases to physically interact with them as well: to touch, to smell and even to taste them – a singular feast for all five senses! Perhaps for me the most important aspect of this event was that spectators of all ages had the chance to see works by contemporary artists without the necessity of changing their weekend routine or buying tickets to view dusty relics from a distance or behind glass. Here we had art of the people,

for the people, and amidst the people – in a public place, as well it should be!

To my mind the ultimate goal of any work of art is to elicit emotive responses from those who perceive it; during this festival, the response to the works was unanimous: captivation, fascination and delight among all those who participated! The bottom line is that such festivals serve to bring contemporary art to a wider audience – to educate and to provide food for thought – which after all can only be considered a good thing.

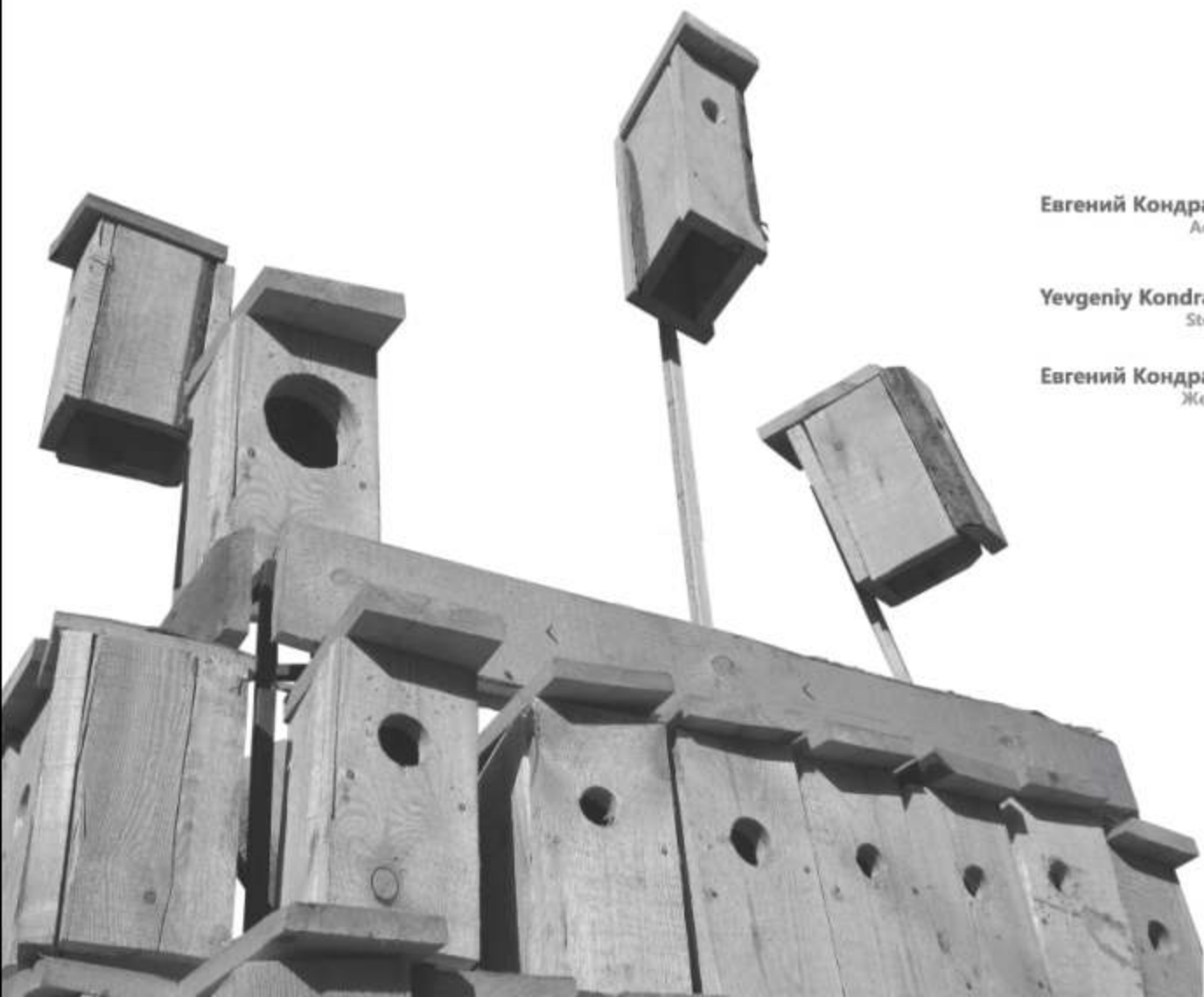
Carl Whetham
UK Photographer



ЎЗБЕКИСТАН

UZBEKISTAN

УЗБЕКИСТАН



Евгений Кондратьев
Асқазан

Yevgeniy Kondratyev
Stomach

Евгений Кондратьев
Желудок



Евгений Кондратьев
Болып көрінгендей емес

Yevgeniy Kondratyev
Not the way it seems

Евгений Кондратьев
Не так как кажется



ЎЗБЕКИСТАН
UZBEKISTAN
ЎЗБЕКИСТАН





интенциясы өз отанында қазіргі өнердің мәдени институтқа айналуын барынша бекіте түсу болып табылады. Молдақұлдың көпшілік назарына ұсынған құмдақ пен автокөлік доңғалағы резеңкесінен жүздеп пұт тасты жасауға жұмсаған күш-қайратына қайран қаласың. Арбаттың әжептеуір аумағын алып тұрған олар оның қасиетін айшықтап, көшпелі қазақ тарихының терең тамырын ашып көрсеткендей.

«Пұт тастар» – біздің «екінші Меніміздің» alter ego-сы, әлеуметтік және жеке болмысы, ол біздің шығармашыл «Менімізді» билік құрушы мәдени кодтардан (идеологилар мен идеологемалардан), жалпыға бірдей стереотиптер құрсауынан босатады. Арбатқа өзінің резеңке доңғалақтармен безендіріліп, төбесіне пұт тас орнатылған, моторы гүрілдеген «Победасына» мініп Молдақұлдың өзі келгенде, көрермендердің таңырқағанын көрсеңіз! Машинаның шаңағынан перископ тәрізді газ шығарғыш түтігі «мен мұнда» шығып, түтеп тұрды. Арбаттың орталығына резеңке арғымақ салтанатпен келіп жеткен кезде әсерлі перформанс басталды. Капоттың арнайы жасалған ойығына бесбармақ, қазы, қойдың басы салынған табақты қойып, суретші автокөлігінің төбесіне отырып алып, етті көсектеп тұрай бастады. Төңіректігі дүйім жұрт маз-мейрам болысты, суретшіге осы ғана керек еді. Ол «Победасымен» жеңіске жетті.

Біздің жас суретшілеріміздің алғашқы еңбектерін де атап өткіміз келеді. Олар философиялық тақырыптарында қазіргі адамзаттың уақытты қабылдау ерекшелігі – біржақты қабылдауы, яғни уақытты жүректің соғуы деп қабылдау көрініс тапқан айтарлықтай өнерлі туындыларын ұсынды. Бұл көзқарас диаметрді әртүрлі құрсаулар кигізіліп жерде ұзынынан жатқан, әрбір адамға ішінен өтуге рұқсат етілген қырық метрлік металл қаңқадан жасалған «Жылан» атты өнер туындысында көрініс тапты. Басқа бір зергерлік еңбек – «Көзде» үш метрлік мұнаның ұшына қойылған адамның көзі ежелгі қазақ күктөбесінің жануарлары бейнелерімен көмкерілген.

Бұл туынды уақыт дегеніміз – табиғаттың мәңгілік айналымын, бір нәрсенің қайта айналып келуін бақылау, деген ойдың кеңістіктегі суреттемесі. Бақыт Бүбіқанованың «Адам ата мен Хауа ана» атты қондырмасын құрайтын ежелгі тастар афсаналық кейіпкерлер тобына жатады. Ол құрақ көрпені граффити элементтері арқылы түсіндіру болды. Жыныстық энергиялар мен импульстарға толы бұл кеңістікте символдық қасиет пен түсінік пайда болды.

Смайыл Баялиев Алматы Арбатында өзінің «Будданың басы» арт-нысанында – дөңгелек темір қаңқалар арасындағы саңылаулардан адамның басы көрініп тұрған аса көлемді қызыл түсті металл құрылысында номадтық сингулярлықты көрсетіп баққан. Бастың төменгі жағы спираль тәріздес металл бөлшектермен оралған. Іші қуыс бас іші қуыс рационалды ғаламды білдіреді, оның аты «адамдар әлеуметі».

Қазіргі заман суретшілерінің көркем шығармалары әлеуметтік-саяси сипаттағы түбегейлі өзгерістерді болдырмау мақсатына бағытталған. Бұған жоғарыдан зорлап міндеттенетін әртүрлі (нәсілдік, мәдени, ұлттық, таптық т.с.с.) сәйкестіктерден бас тартып, әрбір адамның ұлан-ғайыр ғарыш кеңістігіне талпынған жасампаз тулғаның таусылмас әлеуеті ретінде көрініс табатын көптеген басқа «Мендерін» тану арқылы ғана қол жеткізуге болады. «Байқоңыр» деген атаумен қойылған өнер нысаны – ежелгі түркі руна жазуы ойылып, қара металдан жасалған жылтыр зымыран дәл осы кеңістікке бой созған. «Байқоңыр» – жасампаз адамның ғаламат ғарыш кеңістіктеріне жетіп, оны игеруге деген талпынысына қойылған ескерткіш. Ал, әске сәт! Қазіргі өнерді шынайы туғызушыларға қиындықтарға қарамастан, тек қана алға, жүлдыздарға жол ұстау ғана қалды!

Алматы Арбатында болып өткен II Халықаралық Қазіргі заман өнері Фестивалі шындығында бүкілхалықтық салтанат сипатын иеленді. Ондағының бәрі креативті шығармашылық жобаларының арқасында қазіргі өнердің бірте-бірте ұлан-ғайыр еуразиялық мәдениет кеңістігіне сара жол салып келе жатқанын көрсетті. Шетелдік суретшілердің тұжырымдамалық еңбектерімен қатар әлемге аты әйгілі қазақстандық суретшілер Молдақұл Нарымбетов пен Смайл Баялиевтің, «Қызыл Трактор» атты белгілі шығармашыл топтың, сондай-ақ, Қазақстанның жас суретшілері Ермек Сапаров, Сәкен Нарымбетов, Сахи Молдақұлұлы мен Бақыт Бүбіқанованың жұмыстары да ерекше мәнге ие болды. Олардың басты шығармашылық

Жанат Баймұхаметов
өнер сыншысы

позволила Молдакулу представить на суд публики добрую сотню «каменных баб», или так называемых балбалов, изготовленных из песчаника и резины от автомобильных шин. Своей армией они заполнили приличную территорию Арбата с тем, чтобы маркировать ее сакральность, и вызвать ощущение головокружительной глубины номадической истории казахов.

«Балбалы» – это наше социальное и индивидуальное тело alter ego “другого Я”, высвобождающее наше творческое «Я» от господствующих культурных кодов (идеологий и идеологов), от засилья общепринятых стереотипов.

Каково же было изумление публики, когда на Арбат въехал Молдакул на своей «Победе», покрытой резиновыми шинами и увенчанной сверху изваянием балбала! Подобно перископу из кормы машины торчала выхлопная труба. Въезд резинового аргымака на центральную часть Арбата увенчался захватывающим перформансом. Художник, воссев на крышу автомобиля и установив на капот поднос с бешбармаком, казы и головой барана, стал нарезать куски мяса. Всех вокруг охватил неописуемый восторг, чего собственно и добивался художник. «Победа» состоялась.

Хочется отметить и дебютные работы наших молодых казахстанских художников. Ими были представлены достаточно креативные объекты, философская тематика которых затрагивает особенности нынешнего восприятия времени, как прехождения, как биения пульса, что было осуществлено в арт-объекте «Змея», представляющем собой вытянутый на несколько десятков метров металлический каркас, с чередующимися по величине диаметра обручами, через который мог пройти всякий желающий. Другая, ювелирная работа «Глаз», представляла собой трёхметровую башню, которую венчало огромного размера человеческое око, глазное яблоко которого обрамляли символы животных древнего казахского календаря. В этой работе пространственно была артикулирована мысль о том, что время – это длительность созерцания

вечного природного цикла и возврата одного и того же. К группе мифических персонажей относятся древние камни, которые составляют инсталляцию Бахит Бубиқановой «Адам и Ева». Современная интерпретация курак-корпе, через элементы граффити. Это пространство, наполненное сексуальными энергиями и импульсами, обретает символические черты и трактовку.

Некую номадическую сингулярность попытался представить на алматинском Арбате Смаил Баялиев в своем арт-объекте «Голова Будды», в этой вышительных размеров металлической конструкции красного цвета, где имеются равномерно расположенные просветы между железными обручами, образующими силуэт головы. Основание головы обрамляют спиралевидные металлические элементы. Полая внутри голова есть знак полой внутри себя самой рациональной вселенной, имя которой – «человеческий социум».

Художественные произведения современных художников создаются с целью недопущения катаклизмов социально-политического характера, когда следует отказаться от навязываемых сверху всякого рода идентичностей (расовых, культурных, национальных, классовых и т.п.) и признать в каждом из нас наличие множеств других «Я» в качестве неисчерпаемого потенциала человека-творца, устремленного в необозримое космическое пространство. Именно в это пространство нацелен арт-объект под названием «Байконур», представляющий собой сияющую черным металлическим блеском ракету с зияющими на ней древнетюркскими рунами. «Байконур» – это живой памятник вечному стремлению человека-творца достичь и освоить небывалые космические пространства.

Что ж, в добрый час! Подлинным творцам современного искусства остается идти только вперед, через тернии – к звездам!

Жанат Баймухаметов
арт-критик

III Международный Фестиваль Современного искусства, который состоялся на Алматинском Арбате, действительно приобрел характер всенародного торжества. Всё свидетельствовало о том, что современное искусство, благодаря креативным художественным проектам медленнее, но верно пробивает себе дорогу на широких пространствах евразийской культуры.

На фоне концептуальных работ зарубежных художников особое значение приобрели работы таких известных казахстанских художников, как Молдакул Нарымбетов и Смаил Баялиев, представителей известной творческой группы «Кызыл Трактор», а также работы молодых казахстанских художников Ермека Сапарова, Сакена Нарымбетова, Сахи Молдакул-улы и Бахит Бубиқановой. Их главная творческая интенция состоит в том, чтобы как можно более прочно утвердить у себя на родине культурную институцию современного искусства.

Поражает та неуёмная энергия, которая

The II International Festival of Contemporary Art that took place at Almaty Arbat did become the nationwide festival. Everything evidenced that thanks to the creative artistic projects the contemporary art slowly and surely thrusts its way to the broad lands of Eurasian culture.

Against the background of the conceptual works by foreign artists, special significance should be given to the works by such famous Kazakhstan artists as Moldakul Narymbetov and Smail Bayaliev, representatives of Kyzyl Traktor, a famous artistic group, as well as the works by young Kazakhstan artists such as Ermek Saparov, Saken Narymbetov, Sakhi Moldakul-uly and Bakhyt Bubikanova. Their principal artistic intention is to firmly establish the cultural institution of contemporary art in their native country.

The irrepressible energy that enabled Moldakul to submit to the public approval an entire hundred of "stone wives" – as he calls his balbals made of sandstone and car tires – is amazing. Their band filled a significant part of Arbat in order to mark its sacrality and to make the public feel the breathtaking depth of the Kazakh nation nomadic history. "Balbals" are our social and individual body called Alter Ego or "Other Self", which releases our artistic Self from the dominating cultural codes (ideologies and ideologemes), from the preponderance of generally-accepted stereotypes.

The public was truly stupefied when Moldakul appeared at Arbat in his "Pobeda", covered with tires and crowned by a balbal figure! Exhaust pipe protruded from the car hull as a periscope. Arrival of the rubber argymak to the central part of Arbat was followed by a fascinating performance. The artist sitting on the car top and having put on the bonnet a tray with beshparmak, kazy and lamb head, started to cut the meat. Everyone was unspeakably enraptured, which was actually the artist's intention. "Pobeda" (Victory) took place.

One must also mention the debut works by our young Kazakhstan artists. They presented quite creative works, which philosophical theme concerned the particularities of the contemporary perception of time such as change, as pulsation, which was represented in the art object called The Snake – sever-

al-dozens-of-meter-long metallic structure with the hoops of different diameter, through which anyone could pass. Another work, truly elaborate, called The Eye, was a three-meter tower crowned by an enormous human eye, with the eyeglobe bordered by animal symbols of the ancient Kazakh calendar. This work spatially articulates the idea that time is the duration of viewer's contemplation of the eternal natural cycle and return of the same. The group of mythical characters includes ancient stones that belong to the installation Adam and Eve by Bakhyt Bubikanova. It represents modern interpretation of kurak-korpe (patchwork blanket) through graffiti elements. This space filled with sexual energy and impulses obtains symbolical characteristics and interpretation.

It was this nomadic singularity that Smail Bayaliev tried to represent at Almaty Arbat in his art object called The Head of Buddha, a huge metallic red structure with regular

gaps between iron hoops forming a head silhouette. The basis of the head is bordered by spiral-like metallic element. The hollow head symbolizes the hollowness of the most rational universe which name is "human society".

Artistic works by the contemporary artists are created in order to prevent social and political upheavals, when one must reject the imposed identities (race, cultural, national, class etc.) and acknowledge in each of us a myriad of other Selves as an inexhaustible potential of a creator longing for the boundless cosmic space. It is to this space that the art object called Baykonur is targeted; it is a shining metallic black rocket with the ancient Turkic runes carved out on it. Baykonur is a true monument to the eternal aspiration of a creator to achieve and open up the immense cosmic space. Well, good luck! The true creators of the contemporary art can only march ahead, through rough ways to the stars!

Zhanat Baymukhametov
art critic



ҚАЗАҚСТАН

KAZAKHSTAN
КАЗАХСТАН



Смаил Баялиев
Будданың басы

Smail Bayaliyev
Buddha's Head

Смаил Баялиев
Голова Будды



ҚАЗАҚСТАН

KAZAKHSTAN

КАЗАХСТАН



Сахи Молдақұлұлы
Байқоңыр

Sakhi Moldakululy
Baikonyr

Сахи Молдақұлұлы
Байқонур





ҚАЗАҚСТАН

KAZAKHSTAN
КАЗАХСТАН



Молдақұл Нарымбетов

Мен қазақпын! Мың өліп, мың тірілген

Moldakul Narymbetov

I'm a Kazakh! I died a thousand times and yet again revived

Молдакул Нарымбетов

Я — казах, тысячу раз погибший, тысячу раз воскресший



Сәкен Нарымбетов
Жыл мезгілдері

Saken Narymbetov
Four Seasons

Сәкен Нарымбетов
Времена года



ҚАЗАҚСТАН

KAZAKHSTAN

КАЗАХСТАН



Молдақұл Нарымбетов
Түрген алмасы

Moldakul Narymbetov
The Turgen Apple

Молдақұл Нарымбетов
Түрген алмасы





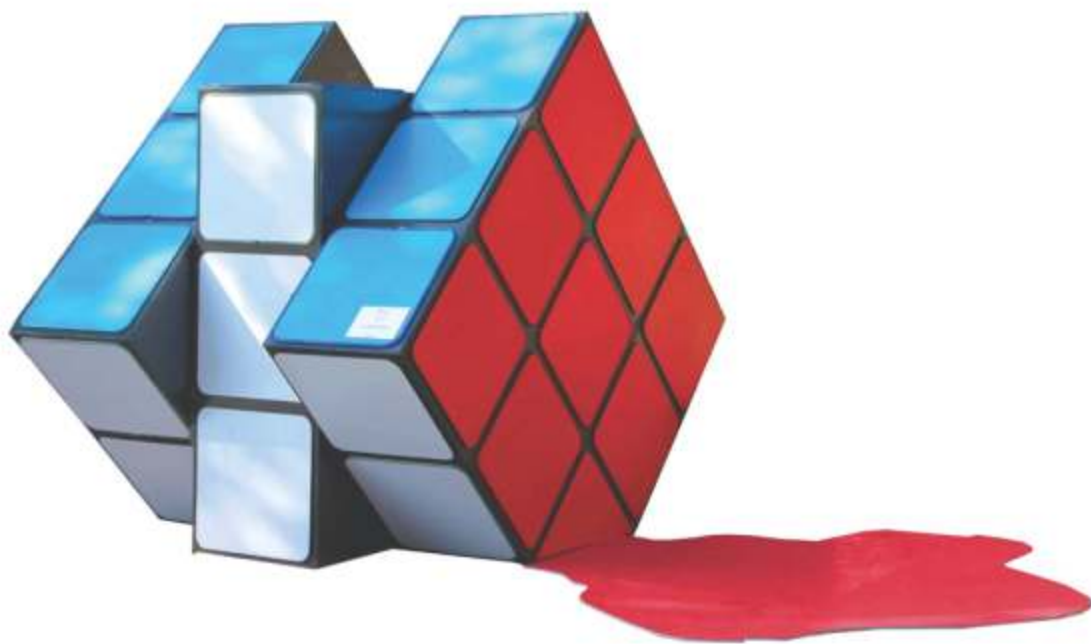
ҚАЗАҚСТАН

KAZAKHSTAN
КАЗАХСТАН

Nebula
Рубик кубигі

Nebula
Rubik's Cube

Nebula
Кубик Рубика





ҚАЗАҚСТАН

KAZAKHSTAN

КАЗАХСТАН



Nebula
Қаламдар

Nebula
Hands

Nebula
Ручки



ҚАЗАҚСТАН

KAZAKHSTAN

КАЗАХСТАН



Ермек Сапаров
Герника

Yermek Saparov
Guernica

Ермек Сапаров
Герника

ҚАЗАҚСТАН

KAZAKHSTAN

КАЗАХСТАН

Бақыт Бүбіқанова
Адам және Хауа ана

Bakhyt Bubikanova
Adam and Eve

Бахыт Бубиканова
Адам и Ева









ҚАЗАҚСТАН

KAZAKHSTAN

КАЗАХСТАН

Сәкен Нарымбетов
Лүпіл

Saken Narymbetov
The Pulse

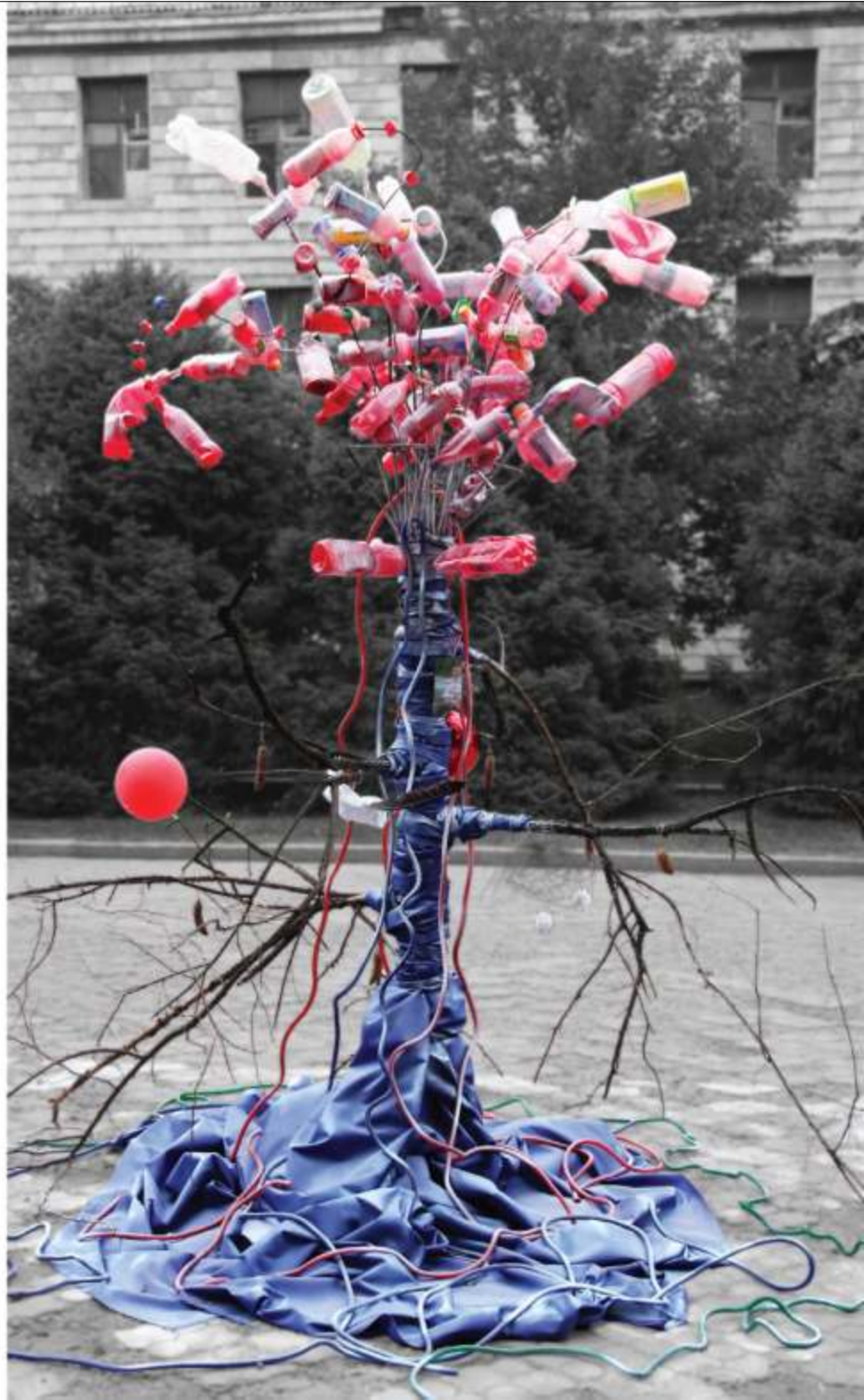
Сакен Нарымбетов
Пульс



ҚАЗАҚСТАН

KAZAKHSTAN

КАЗАХСТАН





Алексей Филимонов
Тұтынушы ағашы

Alexei Fillimonov
Consumer's Tree

Алексей Филимонов
Дерево потребителя

ҚАЗАҚСТАН

KAZAKHSTAN
КАЗАХСТАН

Effect
Жел әуені

Effect
Wind music

Effect
Музыка ветра







Молдақұл Нарымбетов
Қазақ тюнингі

Moldakul Narymbetov
Kazakh Tuning

Молдакул Нарымбетов
Казакский тюнинг

ҚАЗАҚСТАН

KAZAKHSTAN
ҚАЗАХСТАН







ҚАЗАҚСТАН

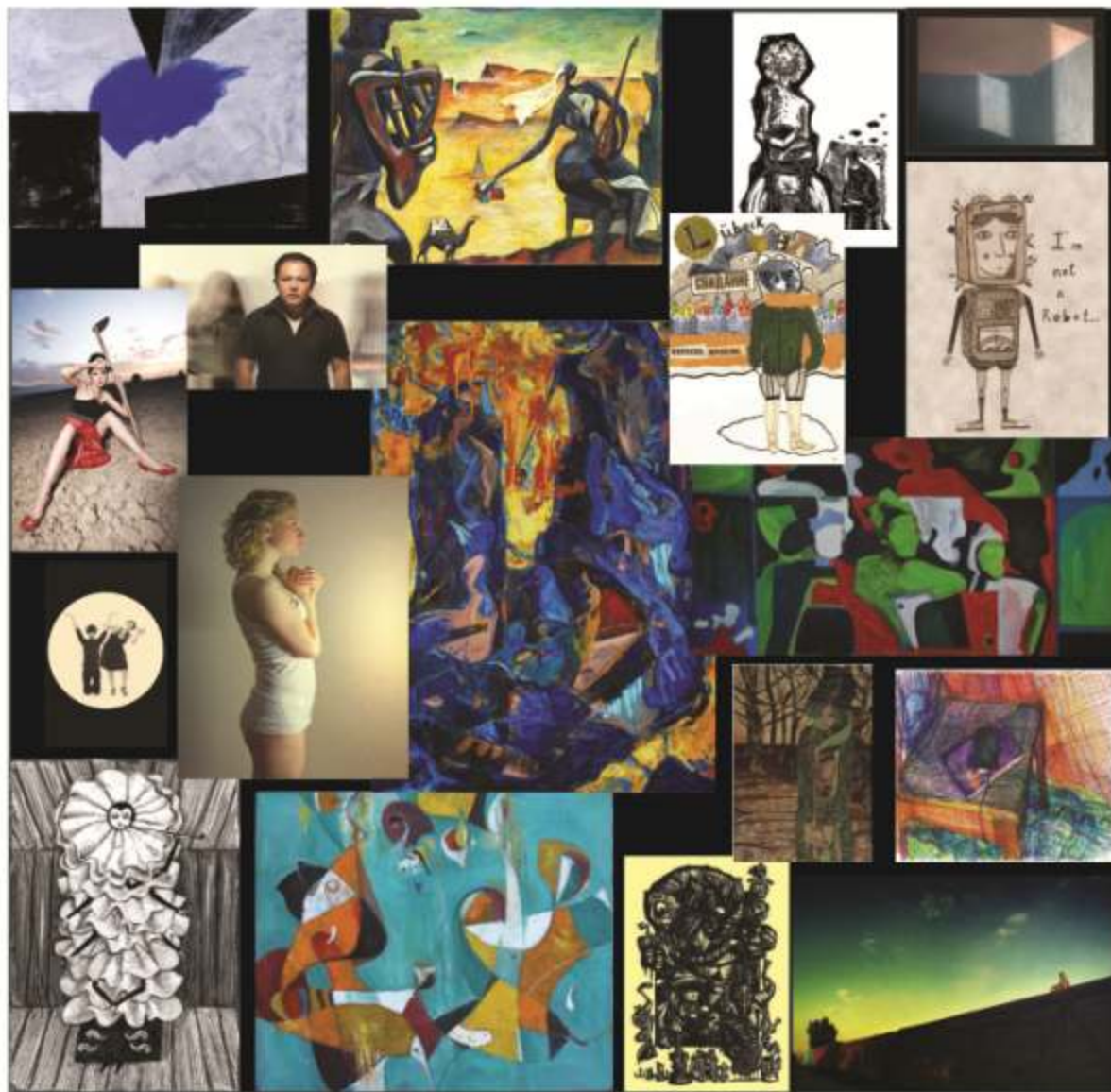
KAZAKHSTAN

КАЗАХСТАН

Молдақұл Нарымбетов
Қазақ тюнингі

Moldakul Narymbetov
Kazakh Tuning

Молдақұл Нарымбетов
Казахский тюнинг



Кескіндеме және графика, фото арт

Живопись и графика, фото арт

Paintings and Drawings, Photo art





КВЗЫЛ ТРАКТОР



KAZAKHSTAN

ҚАЗАҚСТАН

Қызыл Трактор

Қазақстан тәуелсіздігінің 20 жылдығына арналады.

Kyzyl Traktor

Is dedicated to the 20th anniversary of the Independence of the Republic of Kazakhstan.

Красный Трактор

посвящается 20-летию независимости Казахстана



«Бить, а не казаться!» – «Просто бить и делать, а не сомневаться!» – это все про них.
 «Кизил трактор» пыхтит, рожается, урчит... Но. Сидит дальше! Заводчики работают русским.
 А караван (то бишь «Кизил трактор») едет себе дальше. Да будет так всегда.

Абат Насрет, оппозиционный журналист,
 издателя «Свободы слова». -Haf

Дмитрий Пиликин	Фестиваль кураторы. Суретші, куратор, өнер сыншысы. Санкт-Петербург қаласындағы Заманауи Өнер Музейі директорының орынбасары.
Андрей Люблинский	Штиглиц атындағы Санкт-Петербург Мемлекеттік Көркемсурет-өнеркәсіп Академиясы дизайн факультетінің түлегі. 1997-2000 жылдары «Berlin-Weissensee» (Германия) Жоғарғы Көркемсурет Мектебінде тәжірибе жинақтап, оқуын жалғастырды. 2002 жылы Маша Заборовскаямен «professors» шығармашылық тобын құрды (өзекті өнер, дизайн және білім саласындағы жобалар).
Андрей Рудьев	Санкт-Петербургте тұрады және жұмыс істейді. Рубероид табаққа салған ауқымды фактуралық нысандарымен және ақ-қара түсті картиналарымен танылған суретші. 1987 жылдан бері Андрей Рудьев Ресейде, АҚШ-та, Германияда, Голландияда, Францияда, Австрияда, Пәкістанда, Грузияда және басқа да елдерде ұйымдастырылатын көрмелерге, фестивальдерге, биеналелерге (екі жыл сайын өтетін көрмелерге) ұжым қатысып тұрады.
Вероника Рудьева-Рязанцева	Красноярскте дүниеге келген. Мәскеу мен Санкт-Петербургтің өнер ортасында режимдер әрі суреті ретінде танымал. Питерлік «Мухи (Шыбындар)» монументтік бейнелеу өнері балімінің және «Про Арте» институтының заманауи өнер бағдарламасының түлегі.
Константин Новиков	2007 жылы А.Л.Штиглиц атындағы Санкт-Петербург Мемлекеттік Көркемсурет-өнеркәсіп Академиясын тәмамдаған. Тұжырымдық заманауи өнердің барлық саласында жұмыс істейді. Ресей Мемлекеттік Заманауи Өнер Орталығының қамқорлығымен өткізілген «Комп» көрмесіне қатысқан.
Молдақұл Нарымбетов	суретші, мүсінші, заманауи өнердің шебері, "Қызыл Трактор" суретшілер тобының жетекшісі әрі Қазақстан Республикасы Көркемөнер академиясының академигі, КСРО суретшілер одағының мүшесі. Республикалық және халықаралық көрмелерге қатысқан.
«Nebula»	Шығармашылық Бірлестігі (Владислав Слудский мен Анастасия Силкина) –Trash Art саласында – әртүрлі заманауи техникалық құралдар мен материалдарды қолданып жұмыс істейтін суретшілерінің жас жұбы.
Сергей Габов Слава Адам	Шығармашылық тобы – Сергей Габов және Слава Адам (Израиль). Сергей – стильдеуші, визажист, қоюшы. Израильде сан және кәсіби басылымдармен жұмыс істеген («Ат» журналы, «Июфи» журналы және т.б.), FTV Israel-мен бірлесе қызмет атқарған. Слава – Ресей суретшілер одағының мүшесі, боди-арт суретшісі. Ресейдегі, Израильдегі, АҚШ-тағы, Германиядағы (Биенале, Жазғы бақ, «қарт Яффо» фестивалі және басқалар) көрмелерге қатысқан.
Смаил Баялиев	КСРО Суретшілер Одағының мүшесі, Қазақстан Республикасы Көркемөнер академиясының корреспондент мүшесі. Кескіндемеші, инсталлятор, дизайнер. «Қызыл Трактор» шығармашылық тобының мүшелерінің бірі. Мынадай халықаралық көрмелерге қатысқан: No mads land» (Германия), «Trans Forma» (Швейцария), «La Sindrome di Tamerlano» (Мексика).
Евгений Кондратьев	Өзбекстанның Заманауи суретшілері қоғамдастығының мүшесі. RUM студиясының негізін қалаушы. «Impuls Colors», 2008 Street Art жобасының негізін қалаушы. Мынадай жобаларға қатысқан: француз мәдени орталығындағы FCC заманауи өнер көрмесі, 2009, «SEMOCHKA» Public Art жобасы, 2011.
Алексей Филимонов	бейне-арттан бастап графикаға дейінгі заманауи өнердің барлық саласында жұмыс істейтін жас суретші. Рүстем Әбдірашевтің «Сталинге сыйлық (Подарок Сталину)» фильміне арналған безендіру жұмыстарымен айналысқан.
Бақыт Бұбіқанова	суретші - мүсінші, ҚР Суретшілер Одағының мүшесі. «Қызыл трактор» шығармашылық тобының ұстанушысы. Көптеген халықаралық көрмелерге қатысты, мысалы, Symbiose 2011 Zomer Kunstfestival, Нидерланды, Бреда және Санкт-Петербург 2010 Өнер аптасы.
Ермек Сапаров Сәкен Нарымбетов Сахи Молдақұлұлы	Фестивальге алғаш рет қатысушы қазақстандық жас суретшілер.

Дмитрий Пиликин	художник, куратор, арт-критик. Заместитель директора Музея Современного Искусства г. Санкт-Петербург.
Андрей Люблинский	выпускник факультета дизайна Санкт-Петербургской Государственной Художественно-промышленной Академии им. Штиглица. В 1997-2000 гг. стажировался и продолжил обучение в Высшей Художественной Школе «Berlin-Weissensee» (Германия). В 2002 г. совместно с Машей Заборовской создал творческую группу «professors» (проекты в сфере актуального искусства, дизайна и образования).
Андрей Рудьев	живет и работает в Санкт-Петербурге. Художник, известный объемными фактурными объектами и черно-белыми картинами, написанными прямо на листовом рубероиде. С 1987 г. Андрей Рудьев постоянно участвует в выставках, фестивалях, биеннале в России, США, Германии, Голландии, Франции, Австрии, Пакистане, Грузии и других странах.
Вероника Рудьева-Рязанцева	родилась в Красноярске. Добилась известности в арт-среде Москвы и Санкт-Петербурга в качестве режиссера и художника. Выпускница отделения монументальной живописи питерской «Мухи» и программы по современному искусству института «Про Арт».
Константин Новиков	в 2007 г. окончил Санкт-Петербургскую Государственную Художественно-Промышленную Академию им. А.Л.Штиглица. Работает во всех сферах современного концептуального искусства. Участник выставки «Кота», проведенной под эгидой Государственного Центра Современного Искусства России.
Молдакул Нарымбетов	художник, скульптор, мастер современного искусства, руководитель группы художников "Кызыл Трактор" и действующий академик Академии художеств Республики Казахстан, член союза художников СССР. Участник республиканских и международных выставок.
«Nebula»	Творческое Объединение «Nebula» (Владислав Слудский и Анастасия Силкина) – молодой тандем художников, работающих в сфере Trash Art – с использованием различных современных технических средств и материалов.
Сергей Габов Слава Адам	Творческая группа – Сергей Габов и Слава Адам (Израиль). Сергей – стилист, визажист, постановщик. В Израиле работал с модными и профессиональными изданиями (журнал «Ат», журнал «Иофи» и др.), сотрудничал с FTV Israel. Слава – член союза художников России, художник боди-арт. Выставлялся в России, Израиле, США, Германии (Биеннале, Летний сад, фестиваль «старый Яффо» и другие).
Смаил Баялиев	член Союза Художников СССР, член-корреспондент Академии художеств Республики Казахстан. Художник живописе, инсталлятор, дизайнер. Один из участников творческой группы «Кызыл Трактор». Участие в международных выставках: No mads land» (Германия), «Trans Forma» (Швейцария), «La Sindrome di Tamerlano» (Мексика).
Евгений Кондратьев	член сообщества современных художников Узбекистана. Основатель студии RiM. Основатель Street Art проекта «Impuls Colors», 2008. Участвовал в проектах – FCC выставка современного искусства во французском культурном центре, 2009, Public Art проект «SEMOCHKA», 2011.
Алексей Филимонов	молодой художник, работающий во всех сферах современного искусства, от видео арта до графики. Занимался созданием декораций для фильма Рустема Абдрашева «Подарок Сталину».
Бахыт Бубиканова	художник – скульптор, член Союза Художников Р. К. Последователь творческой группы «Кызыл Трактор». Участие в международных выставках Symbiose 2011 Zomer Kunstfestival, Нидерланды, Бреда. Неделя искусств в Санкт-Петербурге 2010.
Ермек Сапаров Сакен Нарымбетов Сахи Молдакулы	молодые казахстанские художники, дебютанты фестивалей.

Dmitriy Pilikin	Curator of the Festival. Artist, curator and art critic. Deputy Director of the Museum of Contemporary Art, Saint-Petersburg.
Andrei Liublinskii	graduate of the Faculty of Design, Saint Petersburg State Art and Industry Academy named after Stieglitz. In 1997-2000 he underwent training and continued studies at the Berlin-Weissensee School of Art (Germany). In 2002, together with Masha Zaborovskaya he developed a creative team called professors (projects in the field of contemporary art, design, and education).
Andrey Rudyev	lives and works in Saint Petersburg. He is an artist known for his dimensional texture objects and black and white pictures written directly on a sheet of roofing material. Since 1987, Andrey Rudyev regularly participates in exhibitions, festivals, biennales in Russia, the USA, Germany, Holland, France, Austria, Pakistan, Georgia and other countries.
Veronica Rudyeva - Ryazantseva	born in Krasnoyarsk. She achieved fame in the art society of Moscow and Saint Petersburg as a director and artist. She is a graduate of the Monumental Painting Department of Saint Petersburg's "Mukha" and a Contemporary Art Program of Pro Arte institute.
Konstantin Novikov	graduated from Saint Petersburg State Art and Industry Academy named after Alexander L. Stieglitz in 2007. He works in all areas of modern conceptual art. Particularly, he is a participant of Koma Exhibition held under the auspices of the National Centre for Contemporary Art in Russia.
Moldakul Narymbetov	painter, sculptor, master of contemporary art, head of Kyzyl Traktor creative team, incumbent member of the Academy of Arts of the Republic of Kazakhstan and a member of the Union of Artist of the USSR. He is also a participant of national and international exhibitions.
«Nebula»	Creative Union (Vladislav Sludskiy and Anastasiya Silkina) is a young tandem of artists working in the field of Trash Art using a variety of advanced technologies and materials.
Sergey Gabbov Slava Adam	Creative Group of Sergey Gabbov and Slava Adam (Israel). Sergey is a stylist, makeup artist and stage manager. In Israel, he worked with fashion and professional publications (magazines At, Yofi and others) and cooperated with FTV Israel. Slava is a member of the Union of Russian Artists and a body art painter. His works have been exhibited in Russia, Israel, the USA and Germany (Biennale, Summer Garden, Old Jaffa Festival and others).
Smail Bayaliyev	member of the Union of Artists of the USSR and a corresponding member of the Academy of Arts of the Republic of Kazakhstan. He is also a painter, installationist and designer. He is one of the members of Kyzyl Traktor creative team regularly participating in international exhibitions including No mads land (Germany), Trans Forma (Switzerland) and La Sindrome di Tamerlano (Mexico).
Yevgeniy Kondratyev	member of the Union of Contemporary Artists of Uzbekistan and founder of the RiM studio and Impuls Colors Street Art Project, 2008. He participated in the FCC Contemporary Art Exhibition at the French Cultural Centre, 2009, and SEMOCHKA Public Art Project, 2011.
Alexei Fillimonov	young artist working in all areas of contemporary art, from video art to graphics. He was involved in creation of sets for Rustem Abdrashev's film The Gift to Stalin.
Bakhyt Bubikanova	painter and sculptor, member of the Union of Artist of the Republic of Kazakhstan. She also is a follower of the Kyzyl Traktor creative team. She participated in various international exhibitions, such as Symbiose 2011 Zomer Kunstfestival, the Netherlands, Breda and Saint Petersburg's Art Week 2010.
Yermek Saparov Saken Narymbetov Sakhi Moldakululy	young Kazakh artists, debutants of the festival.

2011 жылғы Фестиваль жабық. Жабу салтанаты мен концерті дүркіреп өтті. Қатысушылар марапатталып, экспонаттар алып қойылды, бірақ біз енді де қол қусырып отырған жоқпыз - 2012 жылғы фестивальге дайындық басталып кетті.

Ал қазірше біз фестиваль қатысушыларына, бізге осы мерекені іске асыруға атсалысқандардың бәріне ризашылық білдіріп, көп-көп алғыс айтамыз.

Келесі жылы осы және, әрине, жаңа есімдерді көріп, естиміз деген үміттеміз!

Фестиваль 2011 закрыт. Отгремела шумная вечеринка закрытия и концерт на Арбате. Участники награждены, экспонаты убраны, но мы не расслабляемся – подготовка к фестивалю 2012 года уже идёт. А пока, мы ещё раз хотим выразить нашу признательность и сказать огромное спасибо всем участникам фестиваля, всем, кто помог нам воплотить этот праздник в жизнь.

Надеемся увидеть и услышать эти имена, и конечно новые, в следующем году!

The 2011 Festival has come to a close. The noisy closing party ended with a bang and a concert on the Arbat. The participants have been awarded, the exhibits have been packed up, but we're not gearing down—we're already getting ready for the 2012 Festival.

But for now, we'd like to express our gratitude and many thanks to the participants in the festival and to everyone who made this celebration a reality.

We hope to see and hear these names (and new ones of course!) next year!

Кескіндеме және графика

Молдақұл Нарымбетов
Смаил Байлиев
Бақыт Бубиканова
Сергей Мельцер
Зоя Фалькова
Дарья Максимова
Антон Болкунов
Наиль Мукумжанов
Зарина Яязова
Наталья Новоселова
Ассоль Сас
Арыстанбек Шалбаев

Фото арт

Алексей Ли
Юлия Скобелева
Влад Листратов
Дарья Спивакова
Екатерина Грибановская
Андрей Яковлев
Зоя Фалькова
Rash

Видео Арт

Александр Баканов
Вероника Рудьева – Рязанцева
Мультимедиа Арт-группа «STIGMAT»
Тбилиси

Театр күні

«Образ» театры
Наталья Новикова
«АРТИШОК» театры
«ЛИЦ» жастар эксперименталдық театры
«Di Piu» театр студиясы
Кира Максимова

Фестивальдің ашылуы және жабылуы

Дмитрий Шубин
DJ Pit
fire-show «Infinity»
Қасым Айтбаевтың JAZZ BAND
«Next Point» тобы
«Алатау Джем» тобы
«Парадокс» тобы
"MaTiPaTi" ессі шайханасы
Егор Васильев пен d.arts тобы
арт-кеңістігі «Not ballet»
"Агонда" клубының этникалық
дауылпаздары мен флейтасы
Дамир Галиев диджериду
«Tengri Nur» этникалық дауылпаздар
мектебі
«Any Drums» дауылпаздар мектебі
«Nlori» африкалық би мектебі

Живопись и графика

Молдақұл Нарымбетов
Смаил Байлиев
Бақыт Бубиканова
Сергей Мельцер
Зоя Фалькова
Дарья Максимова
Антон Болкунов
Наиль Мукумжанов
Зарина Яязова
Наталья Новоселова
Ассоль Сас
Шалбаев Арыстанбек

Фото арт

Алексей Ли
Юлия Скобелева
Влад Листратов
Дарья Спивакова
Екатерина Грибановская
Андрей Яковлев
Зоя Фалькова
Rash

Видео Арт

Александр Баканов
Вероника Рудьева – Рязанцева
Мультимедиа Арт-группа «STIGMAT»
Тбилиси

День театра

театр «Образ»
Наталья Новикова
театр «АРТИШОК»
Молодежный экспериментальный театр
«ЛИЦ»
театральная студия «Di Piu»
Кира Максимова

Открытие и Закрытие Фестиваля

Дмитрий Шубин
DJ Pit
fire-show «Infinity»
JAZZ BAND Касым Айтбаева
группа «Next Point»
группа «Алатау Джем»
группа «Парадокс»
Безумная чайовна «MaTiPaTi»
Егор Васильев и группа d.arts
арт-пространство «Not ballet»
этнические барабаны и флейта от клуба
«Агонда»
Дамир Галиев диджериду
Школа этнических барабанов «Tengri Nur»
школа барабанов «Any Drums»
школа африканского танца «Nlori»

Paintings and Drawings

Moldaqlul Narymbetov
Smail Bayaliyev
Bakhyt Bubikanova
Sergey Meltsner
Zoya Falkova
Dariya Maksimova
Anton Bolkunov
Nail Mukumzhanov
Zarina Yazyova
Natalia Novoselova
Assol Sas
Arystanbek Shalbayev

Photo art

Alexey Lee
Yulia Skobeleva
Vlad Listratov
Dariya Spivakova
Ekaterina Gribanovskaya
Andey Yakovlev
Zoya Falkova
Rash

Video Art

Alexander Bakanov
Veronica Rudiyea – Ryazantseva
STIGMAT Multimedia Art Group, Tbilisi

Theatre Day

Obraz Theatre
Natalia Novikova
ARTiCHOKE Theatre
The LITZ Experimental Youth Theatre
Di Piu Theatre Studio
Kira Maksutova

Opening and closing ceremonies

Dmitri Shubin
DJ Pit
fire-show «Infinity»
Kasym Aitbayev's JAZZ BAND
Next Point band
Alatau Jam band
Paradox band
MaTiPaTi Crazy Tea Party
Yegor Vasilyev and d.arts group
Not Ballet Art Space
Ethnic drums and flute from Agonda club
Damir Galiyev on the Djeridu
Tengri Nur ethnic drum school
Any Drums drum school
Nlori school of African dance



Игорь Слудский
Шапел

Igor Sludskiy
Curler

Игорь Слудский
Бигуди



Акимат г. Алматы
Алматы қ. Әкімдігі
Almaty City Akimat



Arbat
Media



Beeline™

жарқын жақта өмір сүр



PLAYBOY

VERONI
Mineral

TimeOut
Алматы

effect®



HIGH QUALITY
ENERGY DRINK



Citymag



h_k КАЗЖОЛ

Бірігіңіз - Бірігіміз
your
VISION
yvision.kz

ALMA TV



Жоба авторлары:

Кураторы – Дмитрий Пиликин
Жоба директоры – Оксана Кан
Коммерциялық директоры – Игорь Слудский
Техникалық директоры – Айдар Даулетбақов
Art директоры – Анастасия Силкина,
Владислав Слудский
Creative – Евгений Ковешников
Production – Нина Гуралевич
Media – Светлана Ванина
Баспасөз қызметі – Rash
Дизайн, сайт – Александр Васильев

Каталог:

Мақала авторлары – Баян Барманқұлова,
Жанат Баймұхаметов, Карл Уэтам
Беттеу – Бақыт Бубіканова, Константин
Павленко
Фотосуреттер – Карл Уэтам, Молдақұл
Нарымбетов, Александр Васильев, Вадим
Капранчиков

Карл Уэтамға
Смаил Баялиевке
Арыстанбек Шалбаевқа
Каталогты әзірлеуге қатысқаны үшін алғыс
білдіреміз.

Фестивальді ұйымдастырушы:

Артократия

Қазақстан Республикасы, Алматы қ.,
Нұрмақов к-сі, 79

Project Authors:

Supervisor - Dmitry Pilikin
Project Director - Oxana Kan
Business Manager - Igor Sludskiy
Technical Manager - Aidar Dauletbakov
Art director - Anastasiya Silkina,
Vladislav Sludskiy
Creative - Yevgeniy Koveshnikov
Production - Nina Guralevich
Media - Svetlana Vanina
Press Service - Rash
Design, Web-site - Alexander Vasilyev

Catalogue:

Article Writers - Bayan Barmankulova,
Zhanat Baimukhametov, Carl Whetham,
Making-up - Bakhyt Bubikanova, Konstantin
Pavlenko
Photo - Carl Whetham, Moldakul Narymbetov,
Alexander Vassilyev, Vadim Kapranchikov

We would like to express our gratitude for
participation in the catalogue design to the
following persons:
Carl Whetham
Smail Bayaliyev
Arystanbek Shalbayev

Festival Organizer

Artokratiya

79 Numakov str., Almaty city, Republic of
Kazakhstan

Авторы проекта:

Куратор – Дмитрий Пиликин
Директор проекта – Оксана Кан
Коммерческий директор – Игорь Слудский
Технический директор – Айдар Даулетбаков
Art директор – Анастасия Силкина,
Владислав Слудский
Creative – Евгений Ковешников
Production – Нина Гуралевич
Media – Светлана Ванина
PR-руководитель – Rash
Дизайн, сайт – Александр Васильев

Каталог:

Авторы статей – Баян Барманқұлова,
Жанат Баймұхаметов, Карл Уэтам
Верстка – Бақыт Бубіканова, Константин
Павленко
Фото – Карл Уэтам, Молдақұл Нарымбетов,
Александр Васильев, Вадим Капранчиков

Выражаем благодарность за участие в
разработке каталога:
Карлу Уэтаму
Смаилу Баялиеву
Арыстанбеку Шалбаеву

Организатор Фестиваля:

Артократия

Республика Казахстан, г.Алматы, ул.
Нурмакова, 79



+7 (727) 277-81-81; 277-83-83; 277-85-85;
e – mail: artbatfest@gmail.com
<http://artbat.kz/>

